

Aruba Esso News

VOL. 15, No. 27

PUBLISHED BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

December 4, 1954



MSGR. A. V. D. VEEN-ZEPPENFELDT, obispo di Antillas Holandes, ta pará dilanti imagen di La Virgen y Niño Hesus, cual el a corona na Stadion Wilhelmina Nov. 21.

MSGR. A. V. D. VEEN-ZEPPENFELDT, bishop of the Netherlands Antilles, stands before the statue of the Virgin Mary and Christ Child which he crowned at Wilhelmina Stadium Nov. 21.

Obispo ta Corona Imagen Pa Capilla di Alta Vista

Bendiciona Cas Pa Orfanonan; Pone Promer Piedra di Misa

Parokianonan catolico di Aruba a cerra anja Mariana luna pasá ora, arriba dia di fiesta di presentacion di Nos Señora di Capilla, a corona e imagen di La Virgen y Niño Hesus cual lo worde poni den capilla na Alta Vista.

Msgr. A. v/d Veen-Zeppenfeldt, obispo di Antillas Holandes, a bini for di Curaçao pa dirigi ceremonianan di coronacion cual a worde presencia door di mas cu 2500 persona den oranan di atardi dia 21 di Nov.

E imagen, trahá na Italia, a worde cargá den Stadion ariba schouder di cuatro homber cu na cada banda ocho danna di honor. Poni ariba un altar temporario dilanti tribuna di e stadion, e imagen a worde bendicioná door di obispo y despues coroná.

E corona a worde trahá door di Bok Amink na Blaricum, Holanda, di oro y piedranan precioso ofreci door di muhernan di Aruba. E corona cu su valor ta Fls. 4500 ta contene 77 piedra precioso.

E imagen lo worde poni capilla di Alta Vista, cual a worde den reconstrui na 1952 na punto norte di e isla tras di parokia di Noord. E capilla ta keda ariba e mes sitio cu e promer misa solitario di Aruba cual a habri na 1752.

Servicionan na e capilla a worde descontinúa na 1816 pero catoliconan di Aruba a sigui reza aya. Eventualmente e edificio a hira verval. E fundeshi original a worde usá ora un grupo di parokianonan, cu Sra. Viuda F. L. Henriquez di Oranjestad, a colecta suficiente placa pa reconstrui e edificio.

Cuatro dia despues Msgr. v/d Veen-Zeppenfeldt a bendiciona "Imeldshof", un cas pa orfanonan cu a worde trahá cerca di Noord door di Fondo Don Bosco y yamá segun Imelda, superior di Socuman di Bethania cu lo ta encargá cu e institucion.

Den un discurso durante ceremonianan, obispo a bisa cu — como un nativo di Aruba — el tabata "orguyoso" cu Aruba tabata e promer di Antillas Holandes cu tin un promer cas oficial pa muchanan.

E cuatro bungalow cu edificionan di utilidad cu ta forma promer fase di e proyecto di casnan di muchanan a cuminsa opera Dialuna pasá. Pa fin di siman tabata e anticipacion cu 45 orfano y otro muchanan lo a diventa.

Otro cu a papia na e dedicacion tabata Gobernador A. A. M. Struycken, Gobernador Dr. L. C. Kwartz, J. J.

P. Oduber di Fondo Don Bosco, y Rev. Pastoor J. N. Burgomeester y Socur Imelda, Frère Eugenius tabata maestro di ceremonia.

E cas, cual eventualmente lo tin facilidad pa 240 mucha homber y mucha muher te 21 anja di edad, a worde traha ariba contribucion di Lago, otro empresanan di e isla y individualnan y un prestamo di gobierno.

Nov. 29 atardi, Msgr. v/d Veen-Zeppenfeldt a pone promer piedra pa un misa catolico nobo na Brazil.

Lago Safety Mark Passed By Mechanical

The Mechanical Department — largest in the refinery — broke Lago's all-time safety record Nov. 18 when it completed 3,152,550 man-hours without a lost-time accident.

The company record was 3,138,000 man-hours. It was set between Feb. 17, 1951 and April 24, 1951.

The Mechanical Department, averaging 2650 employees on the job each working day, suffered its last lost-time injury May 19 of this year. Between then and the time they broke the company record Mechanical Department employees worked a total of 185 days and amassed some 16,950 hours each day.

Next target for the Mechanical Department is the record of Light Oils Finishing whose average daily total of 283 employees worked safely from July 9, 1948 to Oct. 1 of this year — 2274 days and 4,412,000 man-hours — until an LOF employee suffered a lost-time injury.

"Credit is due both employees and supervisors in establishing this record," Acting Mechanical Department Superintendent G. Ernesti said. "Since safety on the job is the direct responsibility of first line supervisors, special credit is due them for their efforts in job planning for safe working and safety promotion."

Management Presents Informative Series to LEC and Supervisors

Information sessions for the Lago Employee Council were held November 22-23-24, with members of Lago's top management presenting to council members a large array of detailed information as a preliminary to further discussions of the wage increase question which was on the agenda of the joint meeting Oct. 15.

Following this the information was presented to all supervisors in a series of eight meetings from Nov. 26 to Dec. 2, and in a special meeting to district representatives Nov. 30.

The informative sessions with the council grew out of agreement at the Oct. 15 meeting that it would be beneficial for the council to have more extensive knowledge of Lago's business generally before discussions of the wage question began.

The talks, which were accompanied by charts, graphs, and statistics, covered in detail the company's operations and its relation to its affiliates, stockholders, the parent company, and the world oil industry and market generally.

Those preparing papers were J. V. Friel, J. M. Whiteley, C. F. Smith, F. W. Switzer, F. M. Platts, and F. E. Griffin.

Opening the talks was a discussion of Management's responsibilities to employees, the community, government, customers, shareholders, and other business — all summed up in one fundamental responsibility, to so operate the enterprise that it continues in existence indefinitely, and that its continued existence is a good thing for all.

The place of a refinery in the oil industry as a whole was discussed in detail, showing its traditional posi-

tion in relation to the producing companies on one hand and sales to the customer on the other hand, and the comparative investment, risk, earnings, and other factors involved in each stage of the operation from oil well to consumer.

One paper discussed factors that set or affect wage levels, how increases in productivity are brought about and the manner in which labor shares in any gains made in productivity. Also shown was how wage costs have an effect on capital investment in the building of larger units and increased mechanization.

A broad discussion of the oil situation in the free world generally showed the tremendous increase in refinery construction in many countries in the last few years with more to come, and the directional effect this has on the value of products Lago makes and on its costs and earnings.

It was pointed out that new refining capacity has already been

built or is planned in Canada, the U.S. East Coast, Cuba, Puerto Rico, Colombia, Venezuela, Brazil, Chile, Argentina, Belgium, Germany, Holland, Italy, Spain, the United Kingdom, West Africa, South Africa and India.

The result will be less assured business for Lago, less trade in the higher value products and more trade on an emergency or spot basis, increasingly in the lower value products.

Also covered in this field was the crude supply contract with Creole under which Lago operates, and the increased competition for Venezuela's crude oil with Venezuela rightfully demanding the highest possible return from it.

The financial aspect of Lago's operation was the final area included in the talks, covering earnings, dividends paid to the owners of the business, and the proportion that wages and benefits are of the total costs.

Three Employees Elected To Staten

Three Lago employees were elected Nov. 15 to four-year terms in the Staten (Legislative Council) of the Netherlands Antilles.

They were Jacobo Erasmus of the Accounting Department, president of the Lago Employee Council and a representative of the Patriotic Party of Aruba; Carl W. Anslin of the Process Department, a member of the Aruba Island Council and also a representative of the PPA; Apolonio Werleman of the Executive Office, a member of the Aruba Island Council and a representative of the National Union of Aruba.

Tres Empleado ta Eligi pa Staten

Tres empleado di Lago a worde eligi dia 15 di November pa Staten di Antillas Neerlandes, pa un termino di cuatro aña. Nan ta Jacobo Eras-

mus di Accounting Department presidente di Consejo di Empleado di Lago y un representante di e Partido Patriotico di Aruba; W. Anslin di Process Department, un miembro di Eilandsraad di Aruba y tambe un representante di P.P.A. y Apolonio Werleman di Executive Office, tambe miembro di Eilandsraad y un representante di Union Nacional Aruba.

Mingus Honored at Press Dinner

Vice-President O. S. Mingus was made an honorary member of the Aruba Press Association at a dinner of the organization Nov. 16. He was presented a gold button emblematic of the honor by Gerald J. Staartjes, association president.

As guest speaker of the evening, Mr. Mingus spoke on the oil industry and journalism. Reaffirming Lago's faith in the futures he told the newsmen and guests he could do no better than repeat what he said last year to the area journalists: "As long as the Netherlands Antilles enjoys a tranquil and sound-thinking government, and as long as we can keep our costs at a reasonable level, Lago will continue to exist and thrive in Aruba."

Mr. Mingus foresaw increased competition because of the many new refineries being constructed, but felt that "as long as Lago maintains its competitive position there is no reason for too much pessimism." He qualified these remarks with the information that consumption is increasing and considerable economic progress has been made in the Western Hemisphere during the past year.

Others who spoke at the dinner were V. M. Avendano, dean of the consular corps, Ch. Whitfield, chairman of the Merchants' Association, and G. J. Schouten of "Chuchubi".



ARUBA PRESS Association President Gerald J. Staartjes pins a gold button on Lago Vice-President O. S. Mingus emblematic of his honorary membership in the association.

RESIDENTE di Asociacion di Prensa Arubano Gerald J. Staartjes ta hinca un boton di oro ariba bachi di Vice-Presidente O. S. Mingus di Lago. E boton ta emblematico di su estado como miembro di honor di e asociacion.

ARUBA ESSO NEWS

PUBLISHED EVERY OTHER SATURDAY AT ARUBA, NETHERLANDS WEST INDIES, BY THE LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD. Printed by the Curaçoesche Courant, Curaçao, N.W.I.

Bishop Crowns Statue For Alta Vista Chapel

Blesses New Orphans' Home; Lays Cornerstone Of Church

Roman Catholic parishioners of Aruba closed out the Marian Year last month when, on the Feast of the Presentation of our Lady at the Chapel, they crowned a statue of the Virgin Mary and the Christ Child which will be placed in the Alta Vista Chapel.

Msgr. A. v/d Veen-Zeppenfeldt, bishop of the Netherlands Antilles, came from Curaçao to preside at the coronation ceremonies which over 3000 persons attended the night of Nov. 21 at Wilhelmina Stadium.

The statue, made in Italy, was carried in on the shoulders of four men flanked by eight maids-of-honor. Placed on a temporary altar set up before the stadium grandstand, the statue was blessed by the bishop and then crowned.

The crown was made by Bok Amink in Blaricum, The Netherlands, of gold and jewels donated by Roman Catholic women of Aruba. Valued at Fls. 4500, the crown contains 77 gems.

The statue will be placed in the Alta Vista Chapel, rebuilt in 1952 on the northern tip of the island past Noord. The chapel is located on the site of the first church in Aruba built solely by parishioners which was opened in 1752.

Services at the chapel were discontinued in 1816 but Aruba Roman Catholics continued to worship there. Eventually the building fell into disrepair. The original foundation was used when a group of parishioners, headed by Mrs. F. L. Henriquez of Oranjestad, collected enough money to rebuild the structure.

Four days later Msgr. Veen-Zeppenfeldt blessed "Imeldahof," a home for orphans built near Noord by the Don Bosco Fund and given the same name as Sister Imelda, mother superior of the Sisters of Bethany who will staff the home.

The four bungalows with utility buildings which make up the first phase of the children's home project went into operation last Monday. By the end of the week it was anticipated that 45 orphans and other under-

privileged children would have moved in.

Others who spoke at the dedication ceremonies were Gov. A. A. M. Struycken, Lt. Gov. Dr. L. C. Kwartzs, J. J. P. Oduber of the Don Bosco Fund, The Rev. J. N. Burgemeester of San Pedro Hospital and Sister Imelda. Frere Eugenius was master of ceremonies.

The home, which will eventually have facilities for 240 boys and girls from infancy to 21 years, was built with contributions from Lago, other island concerns and individuals and a government loan.

On the evening of Nov. 29, Msgr. Veen-Zeppenfeldt laid the cornerstone for a new Roman Catholic church at Brazil.

Esso Dealers To Present Radio Mystery Show

Beginning Sunday evening, Dec. 5, at 7 p.m., the Esso dealers of Aruba will present a half-hour mystery show entitled Mystery House over Radio Kelkloom. The mysteries — which all have their setting in a book publishing house — are the first ever to be presented over an Aruban radio station.

The Esso dealers will sponsor this 7 to 7:30 p.m. show every Sunday evening. While the mysteries all begin in the publishing house, they quickly take on the theme of a submitted manuscript which the personnel of the publishing house proceed to act out. The plots are all intriguing and vastly different.

Jersey Appoints Schackne PR Head

The board of directors of the Standard Oil Co. (N.J.) announced last week the appointment of Stewart Schackne as public relations manager. He succeeds George H. Freyermuth who resigned to become a director and executive vice-president of the Esso Export Corporation, a Jersey Standard affiliate.

Mr. Schackne had served as Mr. Freyermuth's assistant since 1945. Mr. Schackne spent a six-month training assignment here in 1952.

Fox Is Promoted In TSD-Engineering

William L. Fox, former engineer A in Technical Service Department — Engineering, was promoted Dec. 1 to Assistant Supervising Engineer — Project in TSD.

Mr. Fox was first employed in December, 1951, as a designer in TSD-Engineering. He was promoted to engineer A in March, 1953, and since that time has served frequently in the position to which he was promoted.



W. L. Fox

Lago Advises Students On Career Choice

2nd MULO Conference Held

Seventy-eight young Aruba men who next year will be choosing a career attended three-day vocational guidance conferences sponsored last month by Lago.

The youths, scheduled to receive MULO school diplomas next summer, are students at Juliana School, Abraham de Veer School, St. Augustinus College and St. Dominicus College.

The conferences were held at St. Augustinus and St. Dominicus Colleges and at Lago. On Nov. 4 and 5 P. P. Cassens, personnel research coordinator, spoke at the two colleges where students from Juliana and Abraham de Veer schools were guests. On Nov. 11 and 12, Lago Vocational School Principal L. D. Dittle was the speaker.

Mr. Cassens spoke on "Planning a Career;" Mr. Dittle on "The Effect of Supply and Demand of Jobs on the Selection of a Career." On Nov. 18 and 19 the conferences were held at Lago where General Manager F. E. Griffin and Training Division Head E. F. Welch spoke during an "education in action" tour of the refinery.

The title of Mr. Griffin's address was "Industry's Need for People with Advanced Education" while Mr. Welch spoke on "The Importance of Education in Obtaining the Right Job."

The conferences — conducted for the first time at the close of the last school year — were repeated this year at the request of Aruba school officials.

One theme of the discussions was the need for Aruba graduates to equip themselves with an education which would enable them to compete for available jobs not only in Aruba, but in other, off-island industrial centers.

"The day of the self-made man," Mr. Griffin said, "is coming to an end. Business and industry have become far too complicated and



E. F. WELCH, Training Division head, summarized speeches given MULO students by L. D. Dittle and F. P. Cassens at the Reception Center on the final day of the three-day vocational guidance conferences sponsored by Lago.

E. F. WELCH, jefe de Training Division, a duna un resumen di discursonan duná na estudiantenan di MULO door di L. D. Dittle y F. P. Cassens na Centro di Recepcion ariba e dia final di e conferencianan di 3 dia pa duna un guia pa escoge un ofishi cual tabata bao auspicio di Lago.

technical for the untrained man to get very far."

Industry, he said, was once forced to rely on men who — by trial and error — learned how to solve industry's problems. The learning process, however, sometimes took years.

Then, into industry, went men who had studied mathematics and physics and chemistry and other technical subjects. Almost immediately, they could bring their education to bear on problems, on research. Forced by competition to keep pace with industrial developments, companies could no longer afford to hire a man who would not be productive for years to come.

As a result, Mr. Griffin said, "The day of the self-made man is coming to an end. There is too much competition from well-trained and educated men for the good jobs and for advancement into better jobs."

The educated man, "he said," is the "kind of man Lago will always need — that any industry, business or government will always need."

In a resume of Mr. Cassens' and Mr. Dittle's presentations, Mr. Welch said their purpose was "to show the importance of planning a career and to show what to consider in planning a career."

Reunionnan Informativo Tabata Teni pa LEC y Supervisornan

Reunionnan informativo pa Lago Employee Council tabata teni November 22-23-24 durante cual miembronan di directiva principal di Lago a duna na e miembronan di council un cantidad di informacion detaya como un preliminar na e discusionnan di e asunto di aumento di sueldo cual tabata ariba e agenda di e reunion conjunto di Oct. 15.

Despues di esaki, e informacion a worde presentá na tur hefenan den un serie di ocho reunion for di Nov. 26 te Dec. 2 y den un reunion special na representantenan di distrito dia 30 di November.

E reunionnan cu council tabata resultado di un convenio na e reunion di October 15 cu lo ta di beneficio pa Council haya mas conocimiento extensivo di negocio di Lago en general promer cu cuminsa discuti e asunto di aumento.

E discursonan cu tabata splicá pa medio di charts, grafico y statistic tabata cubri detayadamente e operacionnan di compania y su relacion cu su afiliadonan, accionistanan, compania principal y industria petrolera y mercado mundial en general.

E personanan cu a prepara e papelnan ariba e asunto tabata J. V. Friel, J. M. Whiteley, C. F. Smith, F. W. Switzer, F. M. Platts y F. E. Griffin.

Habriendo e discursonan tabata un discusion tocante responsabilidad di Directiva pa cu empleadonan, e comunidad, gobierno, clientenan, accionistanan y otro negocio — cual tur ta yega na un responsabilidad fundamental, pa opera e empresa cu e ta continua na existencia indefinido y cu su existencia continuo ta un bon cos pa tur.

E posicion di un refinaria den industria petrolera den su entero tabata discuti detayadamente, munstrandu su posicion tradicional en relacion cu e companianan di produccion na un banda y ventas na clientenan na e otro banda y e inversion comparativo, e riezo, entrada, y otro operacion for di poos di azeta te na e factornan involvi den cada paso di cliente.

Un di e papelnan tabata trata ariba factornan cu ta fiha o afecta e nivel di sueldo, com aumento di productividad ta worde causá, y e manera den cual trabao tin parti den cualkier ganancia haci door di productividad. Tambe tabata munstrá com costo di sueldo tin un efecto ariba inversion di capital den trahamento di plantanan mas grandi y mas mecanizacion.

Un discusion amplio di e situacion petrolera den mundo libre generalmente a muntra e aumento tremendo den construccion di refinaria den hopi pais durante e ultimo poco añanan y mas ainda cu lo bini, y e efecto direccional cu esaki tin ariba e valor di productonan cu Lago ta traha y ariba su costonan y ganancia.

A worde munstrá cu planta nobo di refinacion a worde construi caba of ta planea pa worde construi na Canada, Costa Oost di Estados Unidos, Cuba, Puerto Rico, Colombia, Venezuela, Brazil, Chili, Argentina, Belgica, Alemania, Holanda, Italia, España, Imperio Britanico, Africa del Sur, West Africa, y India.

E resultado lo ta menos negocio asegurado pa Lago y menos negocio den e productonan di mas valor y mas negocio ariba un base di emergencia o ocasional, cual ta aumentando mas den productonan di prijs abao. Tambe cubri den e terreno aki tabata e

contract di compra di azeta crudo for di Creole segun cual Lago ta opera y e concurrencia mas grandi di azeta crudo di Venezuela como cu Venezuela cu derecho ta demanda prijsnan mas halto posible pa e azeta.

E aspecto financiero di operacion di Lago tabata e punto final cu tabata inclui den e discursonan, cubiendi ganancia, ganancia pagá na donjonnan di e negocio y e proporcion di sueldonan y beneficcionan compara cu e costonan total.

First Basketball-Tennis Court At Santa Cruz

Santa Cruz got its first basketball-tennis court late last month when the Estrella Sports Club opened its sports park east of the Church of the Immaculate Conception.

Close to 300 persons were on hand when the ceremonies opened at 8 p.m. Nov. 22. Principal speakers were Island Deputy N. E. Henriquez, Sr. and Frere Fredericus, chairman of the Estrella Sport Club of Santa Cruz which sparkplugged the project.

Time, money, materials and labor were contributed by various island organizations and individuals. Floodlighted for use at night, the park consists of a paved area marked off with basketball and tennis court floor lines.

The baskets are mounted at either end of the court on pivoted frames which swing away to clear the area for tennis. Permanent grandstands line one side of the court.

National

16 Men Vie In Dec. 8 - 10 LEC Election



Jacobo Erasmus

Incumbent president; tabulating machine operator II - Accounting; 13 years, seven months of service.

Thirteen national candidates will be competing for four seats and three non-national candidates will be competing for one alternate position when staff and regular employees vote Dec. 8, 9 and 10 in the annual Lago Employee Council election.

Of the 16 men whose names will appear on the ballot, 10 were nominated and six were appointed by petition. The national candidates will be vying for straight, two-year terms. The non-national candidates will be seeking the position of alternate to the two non-national representatives now on the council.

The proposed make-up of the council represents a gain of one seat for national employees; a loss of one seat for non-national employees. The

reidgment was caused by a cutback in the number of non-national employees which in turn was the result of the company's commitment to a policy of maximum national employment.

On Oct. 1 of this year — the calculating date set in the Working Agreement — the cutback in non-national forces had reduced that group to 27.47 per cent of the total staff and regular group and raised the national force to 72.53 per cent.

By that date the non-national percentage was eligible for two representatives but — because it did not total over half of the 12½ per cent of the eligible working force required for an additional representative — was not eligible for three.

Diez-tres candidato nacional lo competi pa cuatro puesto y tres candidato no-nacional lo competi pa un puesto alternativo ora empleadonan regular y di staff lo vota December 8, 9 y 10 pa e eleccion anual di Lago Employee Council.

Di e 16 hombernan cu nan nomber lo aparece ariba e papel di vota, 10 tabata nombra y seis tabata nombra pa peticion. E candidatonan nacional lo competi pa puesto cu lo dura dos anja. E candidatonan no-nacional lo busca un posicion alternativo pa e dos representantenan no-nacional awor den Council.

E composicion proponi di e Council ta representa un aumento di un puesto pa empleadonan nacional; y perdida di un puesto pa empleadonan

no-nacional. E cambio a worde causa door di un reduccion den e cantidad di empleadonan no-nacional cual tabata resultado di Compania su promesa di sigui e póliza di emplea un maximo cantidad di nacionalnan.

October 1 di e anja aki — e fecha di calculacion estableci den Combenio di Trabao — e reduccion den personal no-nacional a rebaha e grupo ey te 27.47 porciento di e total di empleadonan regular y di staff y a aumenta e personal nacional te 72.53 porciento.

Non-National



F. H. Ritveld

Incumbent vice-president; process clerk - Process; 13 years, seven months of service.



Guillermo Giel

Incumbent member; electrician A - Mechanical; 11 years, five months of service.



J. P. Wever

Machinist A - Mechanical; 20 years, one month of service.



E. D. Tromp

Electrician A - Mechanical; 10 years, six months of service.



F. L. Elias

File clerk - Mechanical; 10 years, nine months of service.



J. G. Croes

Clearance clerk - Marine; three years, three months of service.



Luisito Dirksz

Lake tanker operations clerk - Marine; five years, eight months of service.



A. P. van Vuurden

Levelman - Process; 16 years, eight months of service.



Efrain Odor

Electrician C - Mechanical; nine years, one month of service.



L. S. Barriteau

Assistant operator - Process; 15 years, 10 months of service.



J. R. C. Dorcas

Hospital record clerk II - Medical; five years, seven months of service.



Francisco Wernet

Safety assistant B - Industrial Relations; five years, nine months of service.



T. J. L. Kerk

Junior engineer clerk - Technical Service; nine years, four months of service.



J. H. Lake

Poster - Mechanical; 10 years of service.



E. V. Emmanuel

Instrumentman A - Mechanical; 25 years, five months of service.



November 12
FARO, Venancio V. - Mech. Machine; A son, Maria Marianus

November 13
CHEMONT, Louis G. - Rec. & Ship.; A daughter, Ulrika Duffield

November 14
HELD, Cornelius C. - Mech. Electrical; A daughter, Muriel Juliette
SEMEREI, Augustinus B. - Rec. & Ship.; A son, Juan Salvador
PEDRA, Jose Fernandez - Mech. Boiler; A son, Manuel
SUKHDEO, Harry - Mech. Adm.; A daughter, Nadine Nuvani

November 15
ROMBLEY, Antonio - Mech. Machine; A son, Franklin Alfredo
PELLEGRIM, Alejandro N. - LOF; A daughter, Alexandra Francisca Elvira

November 16
YARZAGARAY, Efigenio - Mech. Paint;

A son, Alwin Rolando
CVELJANOVICH, George J. - TSD; A son, Kenneth Louis

November 17
DE CUBA, Louis D. - Mech. Welding; A son, Edwin Alejandro

November 18
MULLER, Ruben A. - Rec & Ship.; A daughter, Marlene Leon
GOMES, Ovíto - Mech. Pipe; A son, Edwin Rosindo
BULLOCK, Lee C. - Mech. Adm.; A daughter, Theresa Gayle

November 21
MILTON, Luvie A. Ch. - TSD Lab No. 1; A daughter, Vivian Patricia

JAP SAM, Alwien E. - Mech. Adm.; A son, Dennis Chas

November 22
WEBSTER, Charles - Mech. Garage; A daughter
STATIE, Immo J. - Mech. Yard; A daughter, Mayra Cinthia
MARTIN, Irene E. - Mech. Yard; A daughter, Philomena Magdalena
GEERMAN, Domingo - Mech. Welding; A daughter
FRANSEN, Mrs. Peter M. H. - Medical; Twins, a daughter, Hilde Elizabeth & a son, Paul Rashleigh
PANTOPHLET, George R. - Lago Police; A son, Reinaldo Antonio

November 23
LAMPE, Vicente - Mech. Welding; A son
CLARK, Faustino O. - Utilities PH No. 2; A daughter
TOWON, Zephyrinus O. - Accounting; A daughter
ALBERTS, Mario - LOF; A daughter, Mariana Esmeralda
KOCK, Casper N. - Mech. Paint; A daughter
HASSEL, Charles R. - Esso Dining Hall; A son, Julian Reith
DE BOER, Dr. Willem G. R. M. - Medical Center; A daughter, Christa Elisabeth
KOCK, Vicente - Mech. Carpenter; A daughter

First Helicopters Land Here

Promer Helicopternan a Yega Aki

The "Southern Harvester" and "Southern Venturer," two whale "factories" bound for the Antarctic fishing grounds, were 150 miles northeast of Aruba one day last month when three helicopters lifted from their decks and sped out ahead of the ships.

The 'copters were bound for Dakota Airfield in Aruba — where the "factories" would hunker at Lago — to test their radio equipment. They were the first ever to land in Aruba.

Helicopters, which can hover motionless, rise or descend vertically and fly forward or backward, represent one of the latest refinements in the whale catching industry.

Chr. Salvesen and Co. of Leith, Scotland, which operates the "Harvester" and the "Venturer," first experimented with early-model, plastic "bubble" helicopters four years ago.

The test was so successful that this year the concern has provided each factory ship with two latest-model helicopters, six pilots and five mechanics.

Fitted with extra gas tanks and burning Esso aviation fuel, the planes will be aloft six to seven hours a day hunting whales for the catchers and spotting caught whales for the factory ships.



HOVERING motionless four feet above the ground, a Helicopter off the whale factory "Southern Harvester" tests its radio equipment at Dakota Airfield. Another copter takes on Esso fuel in the background.

BULANDO casi inmovil cuatro pia ariba tera, un helicóptero di e bayenero cu fabrica abordo "Southern Harvester" ta test su radio instalacion na Aeropuerto di Dakota. Un otro helicóptero ta cargando Esso gasoline banda patras.

Dos bayenero cu fabrica abordo, "Southern Harvester" y "Southern Venturer", cu destinacion pa awanan di pesca bayena den Antartico, tabata 150 milla noord-oost di Aruba un dia luna pasá ora tres helicóptero a lanta for di nan deck y a bini dilanti di e bapornan.

E helicópternan a coi rumbo pa Aeropuerto di Dakota na Aruba — unda e "fabricanan" lo tuma azeta — pa test nan instalacion di radio. Nan tabata e promer di e tipo di aeroplano aki pa baha na Aruba.

Helicópternan, cu por keda den aire casi inmovil, baha y subi verticalmente y bula padikanti y patras, ta representa un di e ultimo inventoan den cazamento di bayena.

Chr. Salvesen Co. di Leith, Scotland, cu ta opera e dos bayeneronan, "Harvester" y "Venturer", promer a experimentá cu modelo di helicóptero di plastic durante cuatro anja.

E test tabatin asina exito cu e anja aki e compania a duna cada bapor cu fabrica abordo dos helicóptero di ultimo modelo, seis piloto y cinco mechanicos.

Equipá cu tanki di gasoline extra y usando azeta combustible Esso trahá door di Lago, e aeroplanonan lo hula seis te siete hora pa dia cazando bayena pa e cazadornan y buscando unda tin bayena tirá pa e bapornan cu fabrica abordo recoge nan.

"Shanghai II" Is Doing Fine

The successor to the "Shanghai Chick" — which unexpectedly emerged from a forgotten egg in a control house locker — is doing fine. He's an imposing white rooster today and the pride of Ernesto de Kort.

Ernesto, a Lago Vocational School student, brought his pet to school the other day after his classmates inquired about the cock's recovery from an almost-fatal illness.

The rooster, named "Shanghai Chick II" in honor of his deceased predecessor, proved he was in excellent health by getting off several lusty crows.

The original "Shanghai Chick" was born 357 days ago from an egg Alvaro C. Gomes, an assistant operator, left in a locker of the Nos. 1 and 2 Cracking Unit's control room. He originally intended to cook and eat the egg, but forgot.

On Dec. 2, 1953, a fellow employee spat the egg and watched in amazement as a chicken pecked through the shell. Mr. Gomes promptly named it "Shanghai Chick" and offered to give it away.

Vocational School officials took the chicken and conducted an essay contest on "Why I Want A Chicken." Ernesto's essay was judged the best.

The night before, however, tragedy had struck. The chicken, which had drenched itself with drinking water two days before, died of an apparent



ERNESTO DE KORT and "Shanghai Chick II," today a brilliant white rooster and successor to the late, lamented, "Shanghai Chick." **ERNESTO DE KORT** y "Shanghai Chick II," awe un gai blanco brillante y successor di defunto "Shanghai Chick."

cold. A substitute prize — a rooster — was run in and Ernesto took it home where shortly thereafter it took ill. Ernesto and his mother nursed the cock back to health and today "he's the best in the neighborhood," Ernesto told his classmates.

"Shanghai Chick II" ta Bai Bon; E a Bishita Skool

E sucesor di "Shanghai Chick" — cu inesperadamente a sali for di un webo cu a worde lubidá den un kashi di control house — ta bon di salud. El ta un gai blanco imponente awe y orgullo di Ernesto de Kort.

Ernesto, un estudiante di School di Ofishi di Lago, a trece su animal favorito na school poco dia pasá despues cu su companjeronan di klas a puntra si e gai a cura for di un enfermedad casi fatal.

E gai cu yama "Shanghai Chick II" na honor di su predecesor defunto, a muntra cu e tabata bon di salud dandando varios canto alegre.

E "Shanghai Chick" original a nace 357 dia pasá for di un webo cu Alvaro C. Gomes, un assistant operator, a laga den un kashi di control room di Planta di Cracking No. 1 y 2. Originalmente, e tabatin idea di herbe y come e webo, pero el a lubida.

Dia 2 di December 1953, un companjero di trabao a haya e webo y a mira sorpresa mientras un pollito tabata pick sali for di e casca. Sr. Gomes pronto a yama'le "Shanghai Chick" y a ofrece pa dun'le na otro hende.

Oficialnan di School di Ofishi a tuma e pollito y a conduci un concurso di apstel ariba e topico "Pakiko Mi Kier un Pollito." E opstel di Ernesto a worde juzgá e di mehor.

E anochi anterior, sinembargo, un



A YEAR ago Ernesto was presented with "Shanghai Chick II" by Assistant LVS Principal W. E. Meskill for winning the school's "Why I Want A Chicken" essay contest.

tragedia a tuma lugar. E pollito cu a muha su mes cu awa di bebe dos dia promer, a muri aparentemente di ver-koud.

Un premio pa remplazá e pollito — un gai — a worde treci y Ernesto a hibe'le cas unda un poca dia despues el a cai malo. Ernesto y su mama a cuida e gai te cu el a bira bon y awe "e ta di mehor den bieu-dario." Ernesto a bisa su companjeronan di klas.

Five Spanish Fishing Boats Cross Atlantic, Bunker Here

55-Foot Vessels Headed For Chile

Five fishing boats, each some 55 feet long, arrived in San Nicolas harbor last month after crossing the Atlantic Ocean from Spain. Refueled by Lago, the boats left for Chile.

Each trawler (right) carried a crew of nine. The men, all veteran Spanish fishermen from Mediterranean and Atlantic ports, had contracted to fish the waters of the Pacific for the Carauco Fishing Co. of Carauco, Chile.

The boats sailed from Vigo, Spain, stopped at the Canary Islands and arrived at Aruba 20 days later. They were scheduled to continue the trip by way of the Panama Canal, Cisco Harbor and Santiago.

Barcunan di 55-Pia Lo Traha pa Chile

Cinco boto piscadó, cada uno di 55 pia largo, a yega na haaf di San Nicolas luna pasá despues di a cruza Oceano Atlantico for di España. Despues di a tuma carga di azeta, e botonan a bai pa Chili.

Cada uno di e botonan (banda drechi) tabatin un tripulacion di nuebe hende. E hombernan, tur piscadó Spañol veterano for di puertonan Mediterraneo y Atlantico a cera un contract pa pisen den awanan di Oceano Pacifico pa e compania Carauco Fishing Co. di Carauco, Chili.

E botonan a nabega for di Vigo, España, a stop na Islanan Canario y a yega Aruba 20 dia despues. Nan plan ta pa continua e viahe via Panama Canal, Puerto di Cisco y Santiago.



Decem
Em
Firs
A fo
Bruce,
Medica
ation o
of Lag
fiest
The
Alber
patient
cession
Ted of
Pri
inspet
come t
the Ca
sons s
3144 v
of Lag

MISS
SRTA.

Employee Medical Center Opens Nov. 22

First Day Calls Total 279 Promer Dia un Total di 279

A few minutes before 7 a.m., Monday, Nov. 22, Dr. R. F. Brace, chief physician, opened the door of the new Employee Medical Center. His actions officially set in motion the operation of the new medical installation for polyclinic treatment of Lago's employees. Hard on the heels of Dr. Brace were the first of 279 employees to be treated the opening day.

The first patient to be treated in the Medical Center was Alberto Kock of the Process Department. The first woman patient — and the first female ever to be treated within concession confines other than the hospital — was Miss Cefirina Tiel of the Laundry.

Prior to its opening, the Medical Center was open to public inspection. Employees, their families and the general public came to visit one of the most complete medical installations in the Caribbean. On Nov. 18, the last day of visiting, 1154 persons streamed through the Medical Center making a total of 3144 visitors to the Fls. 700,000 plant constructed for the care of Lago's employees.

Un poco minuto promer cu 7 a.m. Dialuna, Nov. 22, Dr. R. F. Brace, dokter mayor, a habri e porta di e Centro Medico pa Empleadonan. Su accion oficialmente a pone na operacion e edificio medico nobo pa tratamiento di polielinie pa empleadonan di Lago. Mes ora tras di Dr. Brace tabata sigui e promer di e 279 empleadonan cu lo worde tratá ariba e dia di habrimiento.

E promer pacient cu lo worde tratá den e Centro Medico tabata Alberto Kock di Process Department. E promer pacient muher — y e promer muher cu a worde tratá den concession fuera di hospital — tabata Srta. Cefirina Tiel di Laundry.

Promer cu su habrimiento, e Centro Medico tabata habri pa bishita di publico. Empleadonan, nan familia y publico en general a bini pa bishita uno di e edificionan medico mas complet den Caribe. Dia 18 di November, e ultimo dia di bishita, 1154 persona a pasa den e Centro Medico haciendo un total di 3144 bishitante na e edificio costando Fls. 700,000 cu ta trahá pa procuracion di empleadonan di Lago. Ora di bishita di clinica general lo ta di 7 pa 11 y 2 pa 4:30.



DR. R. F. BRACE opens new Medical Center.
DR. R. F. BRACE ta habri Centro Medico.



ALBERTO KOCK, first patient, enters with Sam Speziale, chief nurse.
ALBERTO KOCK, promer pacient, ta drenta hunto cu Sam Speziale, nurse mayor.



THE Process Department employee registers with Edney Huckleman.
E EMPLEADO di Process Department ta registra cerca Edney Huckleman.



HERMAN HENNEPE gives Nurse Dennis Francis employee's medical file.
HERMAN HENNEPE ta duna Nurse Dennis Francis e archivo medico di empleado.



BECAUSE of type of injury, Mr. Kock is wheeled to doctor's office.
SR. KOCK ta worde hibá pa oficina di dokter den stoel di wiel.



MISS CEFIRNIA TIEL of the Laundry, first woman patient, sees Dr. W. H. Bettink.
SRTA. SEFERINA TIEL di Laundry, promer pacient muher, ta cerca Dr. W. H. Bettink.



DR. W. A. ROWE examine for possible fracture.
DR. W. A. ROWE ta examina si por tin weso kibrá.



TECHNICIAN R. de la Chaux takes x-ray.
TECHNICO R. de la Chaux ta saka x-ray.



TYPICAL of the market places along the Amazon River is this one at Iquitos. Native craftsmen bring in their wares to exchange for goods from the cities. TYPICO di e mercadonan canto di Rio Amazona ta esun aki na Iquitos. Artesanonan nativo ta trece nan articulon pa cambia pa productonan di e ciudad.

Como un continente America del Sur ta posee un distinto sorto di encanto desaroyá den siglonan di bida amplio y rico. E continente aki tin un historia distinto for di e otro cincoan. E encanto distinto aki, historia, inigualá ta presta un atmosfera fabuloso na henter e continente. Tamá país pa país, cada uno ta representar un pasado mas fascinante — casi increíble; un futuro di tremende desaroyo potencial.

Verificacion di esaki por bien cuminsa na Peru — papiá historicamente e país cu mas riqueza cu por worde encontrá den Hemisfero Occidental. Uno di cual su pasado durante anjanan a desafía esfuertonan di historiadornan y archeologista, uno cu tabata sumeti na scrutino minuotoso distudiantenan determiná y un obheto di fascinacion na turistanan cu casi no por kere loke nan wowo ta munstra nan.

Pasobra na Peru hende ta haya Cuzco, conoci como e "capital archeologico di America del Sur" y e unico ciudad den e continente unda hende por mira evidencia di contramundo di dos mundo; Machu-Picchu, e magnifico ciudad di piedra cu ta arquitectura di Inca a lo mehor, y Lima, capital di e país y ciudad di un million habitante.

Un ciudad di magnificencia colonial Spanjò, catedral di siglonan bicu, residencianan, fila tras fila di tiendan di plata, catatumbo y leyenda abundante, ta capital di Peru. Pero mientras e ta formá den impresionan di pasado na cual e ta mará orguyosamente, Lima no ta biba den pasado.

E ta keda un cu su glorioso herencia y ta orguyoso di dje, pero no asina tanto cu stroba progreso. Pasobra na Lima hende por mira e structuranan mas moderno y imponente lamtando den pianan di seroe den Andes mientras hende ta pará den un balcon romantico di un residencia un tempo usá door di señoritanan gracioso di siglo 18.

Lima — mescos cu e país di cual e ta su capital — ta for di tur comparacion.

Peru, fronterá banda di nord, noordoost y oost pa Ecuador, Colombia y Brazil; zuidoost y zuid pa Chile y Bolivia y west pa Oceano Pacifico, ta capaz pa retrocede den su historia te aproximadamente 700 anja promer cu Cristo. Un orden social avanzá, esun mehor conoci, a desaroya mas of menos banda di siglo 11

den loke algun historiador ta referi na dje como Sexta Kpoca Peruano.

E orden aki — cual tabata resultado di dominacion di e tribo di Inca — a sigui su desaroyo te siglo 16 y tabata avanza ainda ora conquistadores di Spanja a conquista Peru. E orden social tabata e fabuloso Imperio di Inca — e Imperio di Solo.

Superlativonan ta requeri den referimento na e antiguo Imperio di Inca pa motibo di su civilizacion avanzá y riqueza inmenso. Operando for di nan capital na Cuzco, e Incanan tabata goberna loke awor ta Peru, Bolivia y Ecuador y partinan di Colombia, Argentina y Chile. Nan lider tabata e Inca, Yiu di solo. Adoracion di solo ainda ta parti di ritonan religioso di hopi Peruano manera hende por mira for di e hopi idolo di solo dorando varios tempnan den interior.

Bao gobernacion di Inca y solo, e creencia tabata cu tur hende a nace pa un stacion definitivo. E miembronan di imperio tabata traha na nan stacion particular lo mehor cu nan tabata por pa e Inca. Casi ningun hende a sufrí di jaloesia, malcontento of inhusticia profesional na man di un compatriota. Cada uno tabata traha sin pensamentonan di avanzo, pasobra no tabatin.

Ningun hende tabata contempla pa mehora su suerte bao e sistema di Inca; ningun tabata pasa necesidad di algo. E Inca tabata percira pa esey.

Tur miembronan di e imperio tabatin un deber specifico. Y debenan bao e civilizacion avanzá por tabata nifica trahamento den terreno di economia, agricultura, sistemanan politico of social, ingenieria y trahamento cu metaal. Estadista tabata worde teni pa medio di linja di diferente color conopá pa representa e cifra. E procedimientu aki a worde atribui tambe door di algun historiador cierto calidatnan mnemotecnico di valor practico den ausencia di un idioma escrito.

Cu e sistema cu ta zona simple pero cu ta hopi complicá bienestar di poblacion di henter e imperio tabata worde registrá. Tur hende tabata traha ariba su tarea particular y tabata produci pa e Inca y su corte, pa su mes y pa yena e depositonan contra un anja cu cosecha ta malo. Completo prosperidad tabata manteni door di intercambia producto, material y talento den henter e imperio. Si un seccion tabatin loke un otro no tin, cambio tabata worde haci pa asegura tur di e necesidadnan di bida. Y bao e regimen di Inca tabata un bida pacifico y completo cu aparentemente no tabata conoce ni ira ni necesidad.

Halto ariba lista di acomplimentonan di Inca tabata obranan di arquitectura, ingenieria y

trahamento cu metaal. Como obranan di arquitectura, ruinan di Inca na Cuzco, Machu-Picchu, Pisak, Ollantaytambo, Pachacamac y cientos di otro sitionan hopi tempo a asombra turistanan y studiantenan di arte. Tremende tempnan ta para majestuosamente, desafiando aplicacion com nan a worde trahá.

Murayan di tempel na Cuzco ta pará awendia mes solido manera cientos di anja pasá. Ta interesante pa nota cu hopi di e murayan y fundeshi ta trahá di tremende blokki di piedra pisando como 15 ton cada uno y poni asina perfectamente cu ni e banda tan fini di un blade di feita no ta dreinta entre e dos piedranan.

E mes structuranan aki a wanta e violente temblorinan Peruano mientras construccion di periodonan mas despues — algun di nan ariba e mes fundeshinan di tempo di Inca — a sucumbi.

E ruinan di Machu-Picchu, algun vez yamá e "Ciudad Perdí," ta maravilla di arquitectura di Inca. E ciudad sin dak aki ta componi di magnifico piezanan di arquitectura den forma di tempel, edificacionan di dos piso cu stoepi y trapinan imponente, terraz, muraya, edificacionan di utilidad y edificacionan pa obhetonan científico manera un observatorio solar unda astrologistanan di Inca tabata midi anja y sigui e figuranan celestial cu ta pasa. Construi henteramente di piedra, e mas grandi aki di tur descubrimientonan archeologico di tempo di Inca a worde haci na 1911 door di Hiram Bingham, un Profesor di Universidad di Yale.

Un di e maravillanan di Imperio di Inca cu ta resta awendia y, den algun casonan, ainda ta worde usá, ta e sistema di irigacion den Andes. E Incanan tabata cultiva nan cosecha y cuida nan trupa di bestianan den e valeinan y pasadanan den montaña. Nan tabata cria ariba terrazan cu ta subi canto di seronenan y cu ta irigá door di e canalnan extensivo cortá door di e terreno. Pa motibo di nan largura y distribucion nan ta considerá obranan di maravilla mescos cu hopi otro cheplonan di arquitectura y ingenieria di Inca.

Den trahamento cu metaal mescos cu den tur otro terrenonan e Incanan ta avanzá asombrantemente. E Incanan tabata conoce secretonan di mineria y extraccion di mineral for di erts. Platénan di Inca no tabatin igual. Henter e Imperio di Solo y particularmente su capital Cuzco tabata decorá ricamente cu oro y plata. Infortunadamente, nan habilidat pa saca oro y plata for di e cereno montañanan y cambia e metalaan precioso den tan magnifico ornamento tabata causa di caida di Inca.

Den Mundo Bieuw hendenan a haya tende di e riqueza tremende di e imperio. E Spanjónan pronto a aparece ariba costanan di Peru en busca di e metal precioso cu nan a tende tabata asina abundante. Pero mientras intento original di e Spanjónan tabata pa obtene un fortuna den oro y plata, pronto nan a



WILSON AVE., arterial road AVENIDA WILSON, urvan

país di coloo futuro

gusta e modo di biba... di Inca, Peru a bira un... bira e punto central di... America indulgi den e... E conquista di Inca... Pizarro, Esaki a cumi... capitulacion di Cuzco... bida culminacion di un... 10 anja anterior pa e... E leyenda di Pizarro... Na 1525 Pizarro a na... costa di Colombia. Deu... Sur Americano el tabat... di oro. Huato cu ne t... muriendo di hamber. Or... Pizarro a coi su spada... di playa y a invita esna... cu ne pa cruza e linja... 13 a worde registrá do... nan di Lima.

Promer cu fundacion... zorro a haci un hecho... rio. El a dreinta Peru... hombre el a conquista... million y cu tabata b... E Spanjónan tabatin... Incanan no a mira m... bastante ventaha pa... No tabata tampoco... mente esaki tabata debi...



HIGH in the Andes a bridge spans a gorge for the Central Peruvian Railroad which runs from the port of Callao to Huancayo.

HALTO den Andes un brug ta cruza un precificio pa Ferrocarril Central Peruano cual ta corre for di Puerto Callo na Huancayo.



DRILLERS here set pipe in Peru where oil exploration is fast expanding. DRILLERS aki a pone tubo na Peru unda exploracion di petroleo.



INTERNATIONAL Petroleum TRAHADORNAN di Internati



STARK neon signs contrast sharply with the decorative Spanish architecture of the buildings which ring San Martín Square in downtown Lima.

ENSIGNANAN grandi di neon ta forma un contraste skerpi cu e decorativo arquitectura Spanjò di e edificacion cu ta rondona Plaza San Martín na Lima.



CATHEDRAL of Cusco, one of the most historic edifices in Peru. Surrounding it are typical Spanish-type homes—tile roof, broad patios, curving arch. CATEDRAL di Cusco, un di e edificacion mas historico na Peru. Rond di dje tin residencianan tipico Spanjò — dak di azulejo, patianan hancho, un arch

beranidad di Atahualpa siendo pleitá door di su ruman, Huascar. Tambe ta existi e creencia cu e Indianan no a muntra interes den bringamento. La mayoría di nan yegada di e conquistadornan tabata nifica solamente un cambio di donjo. Cu un pasado cu tabata conta numeroso guerra, hopi di e Indianan dominá anteriormente door di Incanan tabata contempla acercamiento di e Spanjónan cu actitudnan mezclá cu miedo (na e vista di hombernan cu barba impresionante corriendo ariba bestianan cu nan no a mira nunca y usando armanan di fuego increíble) y indiferencia (en cuanto ta toca e posibilidad di un cambio den soberano cual lo no mehora nan mes estado di subordinacion).

E Incanan a perde hopi di nan tesoro na e Spanjónan, pero teyendanan ta conta cu hopi a worde destrui y scondi door di miembronan di e raza. Di e tesoronan scondi, storianan circula popularmente na Peru ta conta cu tin cantidad di ehanan fabuloso stiwá den e puntunan mas balto di Andes y bao cuida constante di descendientenan di e promer familia di Inca encargá pa protega e tesoronan. Entre e tesoronan scondi ta tambe e placa di rescate pa e Inca. Leyenda di rescate di e Inca ta tipico di e hopi storianan intrigante di Lima y Peru.

Cu conquistacion di imperio di Inca door di Pizarro, el a sequestra e gobernador, Atahualpa. E rescate tabata un cuarto grandi yená cu plata y oro te na altura di pecho di Atahualpa. Lihér e Incanan a cerra e cantidad necesario di metal precioso y tabata cla pa entrega e carga fabuloso ora nan a tende cu e Spanjónan a mata nan líder. Mes ora e rescate tambe a bira un otro tesoro cu e extranjero codicioso no a haya.

Cu imperio di Inca bao control, Pizarro a selecta banki robéz di Rio Kimrac pa su capital. Esaki tabata principio di Lima. Anja: 1535. Un di e promer obranan tabata pa traha "Cas di Francisco de Pizarro." E bunita, imponente palacio di gobierno awor ta ocupa e lugar exacto unda Pizarro a traha su cas. E estructura original, baci mas grandi cu erecemento di Peru, a sirbi como palacio di e viceroy pa mas cu 300 anja.

Des pue Pizarro a cuminsa construcion di Catedral di Lima na punto abao di e plaza mayor, awor conocí como Plaza de Armas. E catedral original principiá door di e soldá Spanjò di fortuna tabata bentá abao y un otro trahá na mes sitio. Esaki tambe a worde bentá abao y na 1657 e catedral cu awor ta ariba e plaza a worde principiá. Awendia e restonan di Pizarro encerrá den un cripta di glas ta sosega den e Catedral na e sitio cu el a escege pa promer cas Cristian di adoracion na Lima.

E fundador di Lima mes a mira poco di su erecemento. El tabata matá na 1536, un anja despues di establecimiento di e ciudad. Pizarro a biba cu arma y asina el a muri. Conforme na su caracter, el a baci

si fin historicamente dramático. Mientras Pizarro tabata baha un trapi den su cas di dos piso, el a worde ataká door di enemigonan kende, asina e leyenda ta conta, a cruza e plaza na careda y drenta su cas.

Nan tabata 10, pero asina mes Pizarro a logra mata dos di nan promer cu el a sucumbi dilanti e yobida di golpe. Ora el a cai na suelo el a exclama, "Jesus." Ariba e vloer yen di sanger el a pinta un cruz cu su dede, sunche y despues cai morto.

Durante e siguiente tres siglonan Lima y Peru a experimenta tranquilidad y paz. Durante siglo 17 piratanan traversando awanan Pacifico a haci Callao, e puerto principal di Peru, un lugar regular di drenta; nan a bai asina leuw cu Conde de la Palata, viceroy na vuelto di siglo 18, mester a laga traha un muraya rond di Lima pa wanta e piratanan.

Durante e periodo aki Lima tabata biba den magnificencia colonial — y romantico. Cada viceroy tabata concentra ariba construcion y normalmente e programa di construcion tabata cuminza cu un misa. Mientras Lima ta worde yamá algun vez Ciudad di Reynan, ta mes facil pa yamele Ciudad di Misanan. Tin mas cu 150 misa, casi henteramente catolico.

Cada iglesia na Lima ta impresionante. Ademas di un altar grandi adilanti den misa, tur tin serienan di altar na cada banda. Cantidad innumeroso di oro y plata ta dorna altarnan cu algun vez ta te 150 pia balto. Den un misa tin un imagen grandi di La Virgen. E imagen tin mas cu 50 bistir cu ta worde cambiá constantemente y cuidá door di un sacristana encargá cu e obra aki.

Asina fabuloso ta e prendanan cu ta dorna bistirnan di e imagen di La Virgen cu tur anochi e imagen ta worde hibá den un cuarto tras di altar. Aki e ta keda wardá anochi cuidá door di un sacristan kende ta drumi den e cuarto. E mes misa aki tin un cruz di plata cu ta mas of menos dos y mitar pia halto y cu ta yená cu diamante. Tal adornonan profuso ta regla, no excepcion, den e hopi misanan di Lima.

Tabata na siglo 16 cu e promer buki y corant a worde geprint na Sur America. Publicacion a soceda na Lima. E buki tabata "Pragmatica" y e corant, e famoso "Diario de Lima."

Y asina e situacion tabata te principio di siglo 19 tempo ariba enscena Peruano a drenta dos libertador Sur Americano, General José de San Martín y General Simón Bolívar.

E movimiento di liberalizacion na Sur America a desaroya banda di fin di siglo 18. Despues di tres anja di kima bao mun el a brand abiertamente dia 25 di Mei 1810 na Buenos Aires. Bao comando di San Martín, un Ar-

gentino, e revolucion a plama door di Chile y Peru. For di norte a bini Simón Bolívar. Ambos homber a dirigi nan fortaleza den direccion di Lima, e centro di gobernacion Spanjò. San Martín a proclama independencia di Peru ariba 28 di Juli, 1821. Bolívar a guia e lucha di emancipacion pa un fin victorioso na 1824.

For di tempo di su independencia, lidernan di Peru a concentra ariba desaroyo di productividad di e pais den un esfuerzo pa soporta un economia fragil. Te awor ainda situacion di Peru den comercio mundial ta infavorable (importacion ta sobrepasa exportacion), pero den henter e anja aki tin un tendencia mareable pa alcanza un comercio mehor balanzá.

Peru ta hendicioná cu un abundancia di recursonan natural, pero su trahadornan ta impedí pa alcanza e recursonan y den transportacion di e productonan. Esaki ta debi na topografia consistiendo di desierto, seroe y mondi. E desierto di Peru ta canto di costa; despues ta bini e tremendemente halto cordillera de los Andes cual ta forma como 40 por ciento di Peru; anto e mondina encerrá cu ta forma como 57 por ciento di e pais. Transportacion mester lora over, rond y door di montañanan y lucha ariba caminanan malo den mondi.

Gobierno di Peru ta tumando pasonan pa habri e regionnan di mondi cu caminanan extensivo door di montañanan. Mas notable di e proyectonan aki ta e Carretera Trans-Andes cual ta forma un enlace di concecion over di montañanan pa Lima.

Industria di mina hopi tempo tabata e mayor pilar di Peru. Cu excepcion di platinum y estaño, e pais tin metal precioso na cantidad. E ta di cuatro den produccion mundial di oro y plata mientras e ta promer den America del Sur. Andes ta yen di empresanan di mina cu ta representa capital for di tur partinan di munda.

Mineria no ta tene un monopolio den Andes. Hopi importante na Peru ta tambe e industria di lana. Halto den seroenan, cuidadornan ta atende nan rebaño di alpaca. E lana cu esakinan ta produci ta di un calidad superior cu ta na demanda den henter munda. E ta trece prijsnan halto y Peru ta e unico exportador di e lana aki. (Continúa na pagina 9)



ard 'n bustling Lima. vard importante na

Peru o pasado- namico

Cu caida di Imperio a Spanjò. Despues e lo nacion Spanjò den Sur o modo di bida Spanjò. bta obra di Francisco Tumbes na 1532 y e te anja. Pa Pizarro ta a originá mas of menos nan di Oro di Incanan." u notanan bizaro.

na isla di Gallo dilanti odo aki den su carera o exito den su buscada como 50 seguidor casi o a yega for di Panama, ala un linja den santo 50 cu kier keda hunto es a haci asina. E mes Pizarro como fundador-

apital, sin embargo. Pi- e ta rondoná den miste- y cu mas of menos 200 rio cu tabata conta 10 li ebercetonan veterano. fugo y cabai, loke e ro esaki no ta parece na diez million.

otro motibo. Parcial- uerranan interno cu so-



yers in the Talara commissary. etroleum Co. den comisario.



OVERALL view of International's refinery at Talara in the Sechura Desert. VISTA general di refinera di Internationa na Talara den Desierto Sechura.



A MAN and woman ride home from the river, their burros laden with greens to feed their farm stock.

UN HOMBER y un muher ta bai cas for di rio, nan burico cargá cu cuminda berde pa alimenta bestia cu nan ta cria.



JAN VAN DER VLIES, dredge operator and Jan Hofman, superintendent of the San Nicolas Harbor project for the Royal Netherlands Harbor Works Co., watch the spoiling buckets come up from the bottom.

JAN VAN DER VLIES, encargá cu dragamento, y Jan Hofman, superintendente di e proyecto di haaf na San Nicolas pa Havenwerken, ta mira e emchinan sali for di den awa.



SPOIL is brought up from the bottom by the dredge's 44 buckets, dumped into the chute which sends it splattering into a barge. The barge is towed to sea where its load is dumped to a resting place hundreds of feet down.

SANTO ta worde treci ariba door di e 44 emchinan di e draga cu ta cobra den haaf di San Nicolas. E barga ta worde getouw pa lamar unda su carga ta worde gedomp cientos di pia hundo.

Lago Harbor Floor On Way Down

Netherlands Harbor Works Dredging Port to 40 Feet

So that the world's largest tankers can negotiate San Nicolas Harbor, a huge dredge of the Royal Netherlands Harbor Works Company has daily been biting huge amounts of spoil out of the floor of Lago's port. Its goal: To increase the depth of the harbor to 40 feet and to deepen the former Lake Tanker Dock area to 35 feet.

On Nov. 12, Jan Hofman, superintendent of the harbor project, set in motion the dredge "Curaçao's" 44 buckets to start the bottom-scraping job that is scheduled to be finished the latter part of 1955. Upon completion Lago Harbor will be accessible to the plus-37-foot draft ships the size of the "Tina Onassis" with a capacity of 375,000 barrels.

Working in Lago Harbor is nothing new to Mr. Hofman or the Royal Netherlands Harbor Works. The harbor concern built Nos. 1 and 2 Finger Piers; Mr. Hofman supervised a general harbor clean-up project in 1940 and 1941. The superintendent — with over 25 years of harbor dredging and harbor construction experience gathered in all quarters of the world — began his Lago operations in the former Lake Tanker Dock area. The dredge had but a brief workout in this area when "we received our first fall of good luck — calm weather and calm waters in both entrances."

Mr. Hofman expanded his calm weather comment. "We can always work inside the harbor," he said, "it's protected. In the entrances or just outside we have to have calm weather so the dredge rides evenly. Weather can hold up our outside operations, but in this case it has given us the advantage."

Hardly had the seas calmed than the "Curaçao" was towed outside the east entrance, headed into the harbor and the buckets went to the bottom.

The "Curaçao," a Holland-constructed 800-ton dredge, is one of a fleet of dredges owned by the Netherlands Harbor Works. Because of the farflung operations of the company, dredges are assigned to various areas and remain in that location. The "Curaçao" has been in this area since 1938.

The dredge is anchored both port and starboard in a position determined from bearings on flags set out by TSD engineers. Forward of the dredge extends a headline. These three lines control the movement of the unit. Contrary to some thought, a dredge does not dig in one place. It

sweeps from side to side and moves forward at the rate of about two and one-half to three feet at a time. The lines from the dredge are attached to tremendous winches. When the starboard winch takes up, the port slacks allowing a swing to the right. The reverse follows giving an even pattern to the scraping of the ocean's floor.

But while the motion of the dredge on the surface is an all-important factor, it is the action underneath that concerns Mr. Hofman and his complement of 50 workers. And this work is being done by mammoth buckets — 44 of them — attached to a belt that sends them on a continuous journey into the harbor floor. Each bucket weighs about one ton and can hold nearly a cubic yard of spoil. Made of steel, they have manganese steel lips capable of standing up under the constant scraping against coral formations. The scraping, digging motion is forward in keeping with the forward direction of the dredge.

The belt and buckets move through a six foot slit that cuts the 28-foot beam of the dredge from the bow to amidships — half of the "Curaçao's" 150-foot length. The forward section of the dredge resembles the upper half of an "H". Again, through the use of steam winches and cables attached to either side of the tremendous ladder, the depth to which the buckets dig is controlled. At present the dredge is working the east harbor to a desired depth of 40 feet. The ladder, then, is lowered and fixed in a position a little over 40 feet to insure the desired depth. Throughout the sweeping side-to-side motion and forward movement, the ladder never varies, giving the exact depth needed in the dredged area.

The buckets are pulled up and into a 30-foot-high chute by a 350-horsepower steam engine. The engine, located below deck, powers a 100-foot belt that extends from the engine room to the main gear wheel located above the chute. As the buckets are

"Still Haven't Found Treasure Chest"

"No, I have never pulled up anything valuable." That is Jan Hofman's answer to the almost unavoidable question when discussing dredging. Looking at the mammoth buckets grinding continuously into the sea's floor and considering that this man has been handling such operations for over 25 years in all corners of the globe, the answer comes as something of a disappointment.

"I have dredged all over the world, but never have come up with anything worth mentioning. I have been in the Caribbean since 1938 and still haven't found any pirate treasure. The dredge pulled up a couple of cannons over in Curaçao once, but nothing more. I'm afraid the best I can claim is a case of gin."

pulled from their watery digging chores, they move up to the top of the chute, turn over and deposit their spoils in the chute. The "endless chain" to which they are attached returns the buckets to the sea floor in an upside down position. When they reach the lowest point of the chain the buckets turn again to an upright position. It is at the instant the buckets right themselves that the large scoops into the ocean floor are made.

This "endless chain" and 44 buckets are the main implements in moving the proposed 500,000 cubic yards of spoil — made up primarily of loose coral and sand — that will make San Nicolas Harbor suitable for the world's largest tankers.

The spoil is moved by barge. Tied alongside the dredge, an arm of the chute sends the spoil splattering into the open vessel. Capable of carrying 350 cubic yards, the loaded barge is towed to a point about one mile beyond the west entrance. Here the bottom is pulled out from under the load which drops to its new resting place hundreds of feet below the surface. The barge is rigged with a series of hatches that make up the vessel's hull. Cranked open by hand, the doors pull away dropping the load. Buoyancy is maintained by air compartments that line the vessel's sides. Quite often the spoil will wedge itself between the barge's side and fail to slip through. This necessitates blow-

(Continued on page 9)

Havenwerken Real Holandesa Ta Draga Puerto na 40 Pia

Pa permiti e tankeronan mas grandi di mundo nabega den Haaf di San Nicolas, un draga grandi di Compania Holandes di Havenwerken diariamente ta cobando monton grandi di santo for di fondo di Haaf di Lago. Su obheto ta: Pa aumenta e hundura di e haaf te 40 pia y pa haci e hundura di e Lake Tanker Dock anterior yega 35 pia.

Dia 12 di Nov. Jan Hofman, hefe di e trabao den haaf, a pone e 44 bakinan di e draga "Curaçao" cuminsa e trabao di serap fondo di haaf cual trabao ta planeá pa termina den ultimo parti di Juli 1955. Despues cu e trabao aki caba, Haaf di Lago lo ta accesible pa e hapornan cu mas di 37 pia di calado, di e tamanjo di "Tina Onassis" cu un capacidad di 375,000 barrel.

Trahamento den Haaf no ta nada nobo pa Sr. Hofman o pa e Compania di Havenwerken. E compania aki a traha Finger Pier No. 1 y No. 2; Sr. Hofman a supervisá un trabao di limpiamento completo y general di e haaf na anja 1940 y 1941. E hefe aki — kende tin mas di 25 anja di experiencia den dragamento den haaf y trahamento di haaf cual el a obtene den tur skina di mundo — a cuminsa su operacionnan na Lago den e bicindario di Lake Tanker Dock anterior. E draga tabatin solamente un poco trabao haci den e lugar aki, ora nos a haya nos promer oportunidad di buena suerte — tabatin tempo calma y lama calma den tur dos entrada di haaf.

Sr. Hofman a trece padilanti su opinion tocante tempo calma. "Tur ora bai nos por traha paden di haaf," el a bisa, "pasobra esaki ta protehá. Den e boecanan di haaf of un poco pafor nos mester di tempo calma pa e draga cobra pareuw. Tempo por tarda nos trabaonan pafor, pero den e caso aki el a trece ventaha pa nos."

Apenas e lama a calma cu e draga "Curaçao" a worde hibá pafor di boca pariba, e cabez den direccion di haaf y su bakinan a cuminsa cobra na vloer.

E "Curaçao", un draga di 800 ton trahá na Holanda, ta uno di promer di e flota di draga cu Compania di Havenwerken ta posede. Pa motibo di operacionnan lejano di e compania, draganan ta worde asigná na varios lugarnan y nan ta keda na tal lugarnan. "Curaçao" ta den e lugarnan aki banda desde 1938.

E draga ta ancla tanto na bapor como na estribor den un posicion determiná segun direccion di bandera-

nan fihá door di ingenieronan di TSD. Adilanti di e draga tin un waya principal. E tres wayanan aki ta controla e movimiento di e draga. Al contrario manera algun hende ta pensa, un draga no ta cobra na un lugar sol. El ta move di un banda pa otro y ta move padilanti na razon di mas o menos dos y mei te tres pia cada biaha. E wayanan di e draga ta marra na winch masha grandi. Ora e winch di estribor ta hala, e waya di winch di bapor ta slack haciendo e draga move pa banda drecibi. Un accion contrario ta sigui den e otro direccion asina cu e vloer ta worde geschap pareuw.

Però anclamento y movimiento di e draga ariba awa ta un factor masha importante, ta e accion bao awa cu ta di mayor importancia pa Sr. Hofman y su cuadrilla di 50 trahador. E trabao bao awa ta worde haci door di bakinan grandi — 44 total — cu ta marra na un faha cu ta manda nan den un movimiento continuu na vloer di haaf. Cada baki ta pisa como un ton y por contene casi un yarda cubico di tera. E bakinan cu ta trahá di staal tin rand di staal manganese cu ta capaz di wanta e schrapimento constante contra skerpi. E schrapimento y cobamento ta un movimiento padilanti segun e draga ta move padilanti.

E faha y bakinan ta move door di un gleuf di seis pia cu ta parti e 28-pia hanchura di e draga for di boeg te mitar di e draga "Curaçao" di 150 pia largo.

E seccion padilanti di e draga ta parce e parti ariba di un "H". Atrobe, usando winch di stiem y waya diki mará na cada banda di un cadena tremendo diki, e hundura na cual e bakinan mester cobra ta worde controlá. Actualmente e draga ta trahando pa haci parti east di haaf yega e hundura deseabel di 40 pia. E cadena despues ta worde babá y fihá na un posicion un poco mas di 40 pia pa asegurá e hundura deseá. Durante heater e movimiento di cobamento di ou banda pa otro y padilanti, e cada-

(Continúa na pagina 9)

LPD Wins Sport Park Football Knock-Out Tourney



CHIEF G. B. Brook presents the championship trophy of the Lago Sport Park Football Tournament to Raymundo Kemp, captain of the victorious Lago Police Department team.

CHIEF G. B. Brook ta presenta e trofeo di campeonato di e Torneo di F. t. bol di Lago SportPark na Raymundo Kemp, captain di e oncena victorioso di Lago Police Department.

The football team of the Lago Police Department handed the combination Carpenter and Paint team a 7-0 defeat Nov. 19 to win the Lago Sport Park Football Knock-Out Tourney. Chief G. B. Brook of the LPD presented the championship trophy to Raymundo Kemp, captain of the winning team, in presentation ceremonies following the final game. LPD moved into the final round with wins over the Machinists, 4-1, and the Lago Vocational School 2-0. The defending champions, Metal

Trades, fell by the wayside the third night of play. Carpenter and Paint tripped them 4-2. Other tourney results were Machinists 1, Electrical 0; Pipe 4, LOF 1; Lago Vocational School 4, Accounting 3 and Carpenter and Paint defeated Pipe in a contest that was decided by the toss of a coin. The regulation game between the two teams ended in a 2-2 tie. Neither fifteen minutes overtime, nor three penalty shot tries could produce the winner. A coin was the final resort.

Aruba Baseball Team Defeats Colombia In Three-Game Set

The ABBA-sponsored team of Aruba defeated a visiting Colombian baseball team the final two games of a three game set to win the Nov. 20-23 series. After dropping the first 3-2, the home side came through with 3-1 and 2-1 wins. Carl Lejuez of the Lago Vocational School was the winning pitcher in the second game while Roy Harms and Sonny Baptiste combined to win the third. Rueben Phillips, who played minor league ball in the United States this year, served as bullpen coach.

Harbor Dredging

(Continued from page 8)

ing out the waste. Water hoses from the Netherlands Harbor Work's tug "Tocia," which tows the barge back and forth, are used to flush out the spoil.

To date, Mr. Hofman has not hit hard coral. "If we hit hard coral, we will have to blast. There may be a possibility we will hit hard coral where the new finger pier is to be built. But I don't know!"

If hard coral is encountered, six-inch dynamite holes are drilled. A diver is then sent down to deposit charges in the holes. Thusly are sections of hard coral broken up.

Asked about steady advancement through the harbor, Mr. Hofman replied that there are many factors to consider. He said that weather — which has been most considerate during the initial operations — plays a tremendous role. The nature of the harbor's floor can influence progress as can the number of ships moving in and out the harbor.

If the dredge is working inside the harbor and happens to be in the ships' lane, it must move for all tankers. It means the tug "Tocia" coming alongside and towing the "Curacao" clear since the dredge has power only for its winches. It is void of equipment to propel itself.

With Mr. Hofman in supervising operations here are P. G. v. d. Zouwen, assistant superintendent. These men — while concerned with only San Nicolas Harbor at the moment — are part of a world-wide organization that is responsible for many of the world's better ports. There are harbors in India, Ireland, Italy, Portugal, Spain, Belgium, Venezuela, Brazil and Sumatra that are the accomplishments of the Royal Netherlands Harbor Works.

Added to this list is one of the world's busiest ports — San Nicolas Harbor.

tene cuenta cu varios factornan pa considera esaki. El a bisa cu tempo — cu tabata masha bon durante e promer operacion — ta hunga un parti tremendo. E naturaleza di e vloer di e haaf tambe por influencia e progreso di trabao mescos tambe e cantidad di bapornan cu ta drenta y sali e haaf.

Vocational School Football Team Continues Undefeated



BENITO VAN DER LINDEN and Warren Norcum (center) maneuver for possession of the ball during the LVS - LHS football game at Lone Palm Stadium Nov. 19. The vocational students won handily 8 - 0.

BENITO VAN DER LINDEN y Stan Norcum (centro) ta luchando pa haya posesion di e bala durante wegá di futbol entre LVS y LHS na Lone Palm Stadium Nov. 19. E estudiantenan di school di ofishi di Lago a gana 8-0.

Lago Vocational School's football team registered its second straight victory in the island interscholastic football league Nov. 19 defeating Lago High School 8-0. The vocational school's first victory was over ATS 3-1.

In its game with Lago High School at Lone Palm Stadium, about 10 minutes passed in the first half before the vocational school scored.

Benny Geerman, middle forward, took a pass from John Hirshfield, left forward, and booted it through for the game's initial score. Before the half ended, LVS tallied again. LVS pushed through six goals in the second half. Scorers of the game were Veronica Alberto, Geerman and Hershfield, each scored twice, and Angel Rasmyn and Christian Schwenegle.

Dragamento di Haaf

(Continua di pagina 8)

na nunca ta varia y ta duna e hundura exacto pa e lugar cu ta worde draga.

E bakinan ta worde halá ariba den un canal di 30 pia door di un motor di stien di 350 forza di cabai. E motor cu ta situá bao deek, ta draai un faha di 100 pia cu ta corie for di kamber di mashin pa e wiel mayor situa ariba e canal. Mientras e bakinan ta worde halá for di abao, nan ta move lun ariba, balt y deposita nan contenido den e canal. E cadena sin fin na cual nan ta marrá ta bolbe manda e bakinan na vloer di lama den un posicion mas abao. Ora nan ta yega e punto mas abao di e cadena, e bakinan atrobe ta bolbe boca ariba. Ta e momento cu e bakinan ta bira, cu e cobamento den e vloer di oceano ta worde haci.

E cadena sin fin y e 44 bakinan ta e partinan principal pa cobra e 550,000 yarda cubico di tera — cu ta consisti principalmente di santo o piedra los — cu lo haci Haaf di San Nicolas conveniente pa e tankeronan mas grandi di mundo.

E tera cobá ta worde hibá door di barge. Un man di e canal cu ta marrá na banda di e draga ta manda e tera cu awa den e lancha. E lancha por carga 350 yard cubico y despues di ta cargá e ta worde getouw un

nulla pafor di e boca pabao. Aki e bon di e lancha ta worde habri y e carga ta bai pa un otro lugar di sosiego hopi eien pia bao nivel di lama. E lancha ta equipá cu un serie di laatchi cu ta compone e curpa di e lancha. E portanan cu ta worde habri pa medio di un palanca ta larga e carga cai. E lancha ta keda drief door di comparticionnan di aire cu tin na banda di dje. Hopi bez e lodo y tera ta keda pegá den e banda di e lancha y no ta slip cai. Esaki ta haci necesario pa supla afor e resto di tera. Hose di awa for di e remolcador "Tocia" di e Compania di Havenwerken cu ta touw e lancha bai bini ta worde usá pa haci e lancha limpi.

Te awe, Mr. Hofman no a topa skerpi duro. "Si nos topa skerpi duro, nos lo mester tira dinamiet. Por tin un posibilidad cu nos lo topa skerpi duro unda e finger piernan nobo lo worde trahá. Pero mi no sabi!"

Si skerpi duro worde encontra, huraco di seis duim lo worde cobá pa hinea dinamiet. Despues un busador ta worde mandá abao pa pone e curganan den e buracionan. Di e manera aki seccionnan di skerpi duro ta worde kibrá.

Ora Sr. Hofman a worde puntrá cu lo tin progreso constante den e trabao den haaf, el a contesta cu mester

Peru - Pais Coloroso

(Continua di pagina 7)

Industria di azeta pa hopi tempo tabata di considerable importancia como ainda azeta di disponible pa exportacion. Requerimentonan nacional, sinembargo, awor ta absorba mayor parti di produccion di e pais. Interes den futuro di industria petrolero ta creciendo rapidamente den e tempo aki. Mas of menos 18 compania petrolero tin concesion, siendo e region mas activo e parti litoral den norte. Segun legislacion petrolero promulgá recientemente aplicacionnan pa concesion a supasa mas cu ocho million hectares. Mas of menos un million y mitar di hectares di concesion di azeta ta keda den Desierto Sechura. E area aki ta un region insipido den norte di Peru. E ta extende como 135 milla canto di costa y mas of menos 35 milla pa interior na un punto, siendo limitá door di Andes na su cantonan norte y pariba. Drilmento exploratorio ta worde haci den Desierto Sechura door di varios compania.

No por papia tocante industrionan Peruano sin inclui guano. Rico den nitrogenio y usá den henter mundo como fertilizador, e ta excremento di e parjanan originalmente for di regionnan sub-Artico. E parjanan aki ta haya e islanan dilanti costa di Peru ideal. Loke ta haci nan asina

deseable ta e Coriente Humboldt frio cu ta bini for di Antartico y ta fria costa pabao di America del Sur y tambe wanta yobida. Anto tambe, schoolnan grandi di anchok ta percura pa e parjanan haya bastante di come. Y pessey e parjanan ta bini, e guano ta sigui, y cada anja Peru ta exporta millones di ton di fertilizador.

E parti mas importante di economia Peruano ta agricultura. Cumucunan grandi di canja y catuna ta plamá den campo hunto cu haciendanan cu ta entrega e dos mayor produccion di exportacion. Thee, tabaco, kaffie, trigo y aroz tambe ta worde produci na gran cantidad.

Peru ta crece rapidamente. E ta un pais cu tin e recursonan pa crece y hendenan bastante vigoroso pa desaroya hunto cu e pais y yuda su crecemento. E ta un pais placentero. Peru y Peruano ta uni alegremente cu nan pasado romantico. Nan ta tene na dje mientras nan ta move firmemente adilanti.

Peruano nan ta hendenan sin preocupacion y extremamente carinoso. Nan ta mescos cu clima di Peru. Maske su latitud lo dicta otro, nunca ta calor, nunca fria pa motibo di Coriente Humboldt. Henter anja largo ta placentero y agradable.



BASEBALL action at Lago Sport Park as Aruba took three-game series from Colombia.



ACCION DI BEISBOL na Lago Sport Park mientras Aruba a gana tres wegá for di Colombia.

Msgr. v/d Veen-Zeppenfeldt Visits Aruba

He Crowns Virgin's Statue



FOLLOWING the ceremony the statue of the Virgin Mary and Christ Child was taken to Alta Vista Chapel, its permanent place of adoration.

DESPUES di e ceremonianan e imagen di La Virgen y Niño Hesus a worde hibá capilla di Alta Vista, su lugar permanente pa adoracion.



THE GOLD crown bearing 77 jewels is placed on the head of the statue of the Virgin Mary by Msgr. v/d Veen-Zeppenfeldt during the Wilhelmina Stadium ceremony Nov. 21.

E CORONA di oro cu 77 piedra precioso ta worde poní ariba cabez di e imagen di La Virgen door di Msgr. v d Veen-Zeppenfeldt durante e ceremonianan na Stadion Wilhelmina dia 21 di Nov.



MSGR. V/D VEEN-ZEPPENFELDT, flanked by Rev. Hagemans of San Pedro Hospital and Rev. Galle of Noord, sits pensively following the ceremony.

MSGR. V/D VEEN-ZEPPENFELDT, cu na un banda Rev. Pastoor Hagemans di San Pedro Hospital y na otro Rev. Pastoor Gallé di Noord, ta sintá pensativamente despues di e ceremonia.



THE STATUE of the Virgin Mary was carried to the altar in Wilhelmina Stadium before the 3000 faithful who gathered for the ceremony.

E IMAGEN di La Virgen a worde hibá na e altar den Wilhelmina Stadion den presencia di 3000 fieles cu a reuni pae ceremonia.

He Consecrates Childrens' Home



THE BISHOP of the Netherlands Antilles consecrated "Imeldahof," a home for orphans near Noord built through the Don Bosco Fund.

OBISPO di Antillas Holandes a consecra "Imeldahof," un cas pa orfano trahá banda di Noord door di Fondo Don Bosco.



CHILDREN greeted Msgr. v/d Veen-Zeppenfeldt as he approached the children's home with Rev. Standemijer of Sabaneta and Rev. Galle of Noord.

MUCHANAN ta saluda Msgr. v d Veen-Zeppenfeldt ora el tabata acerca e cas di muchanan hunto cu Rev. Pastoor Standemeijr di Sabaneta y Rev. Pastoor Galle di Noord.



PRIOR to his leaving Aruba after 26½ years' service, Harry Watkins, Marine Department shift supervisor, was guest of honor at a retirement luncheon Nov. 22.

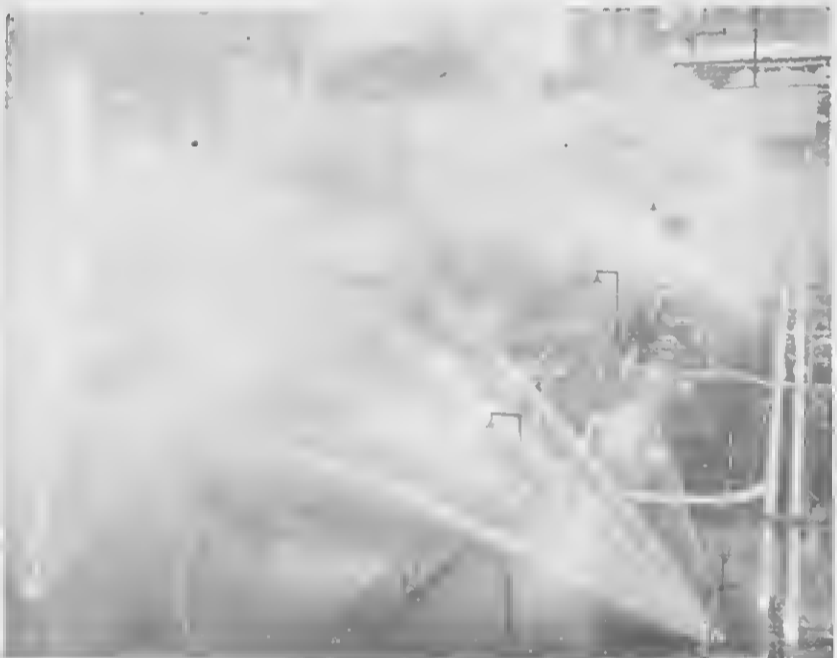
PROMER di bai for di Aruba despues di 26½ anja di servicio, Harry Watkins, supervisor di warda di Departamento di Marina, tabata huesped di honor na un comida dia 22 di November.

News and Views



FAMILIAR to most every refinery employee is a dock-side view of the hundreds of tankers which call at Lago every year. Not many, however, have seen them from this angle — straight down.

FAMILIAR na casi tur empleado di refinaria ta un vista den haaf di e cientos di tanqueronan cu ta hancra na Lago tur anja. No mucho, sin embargo, a mira nan for di e angulo aki — straight abao.



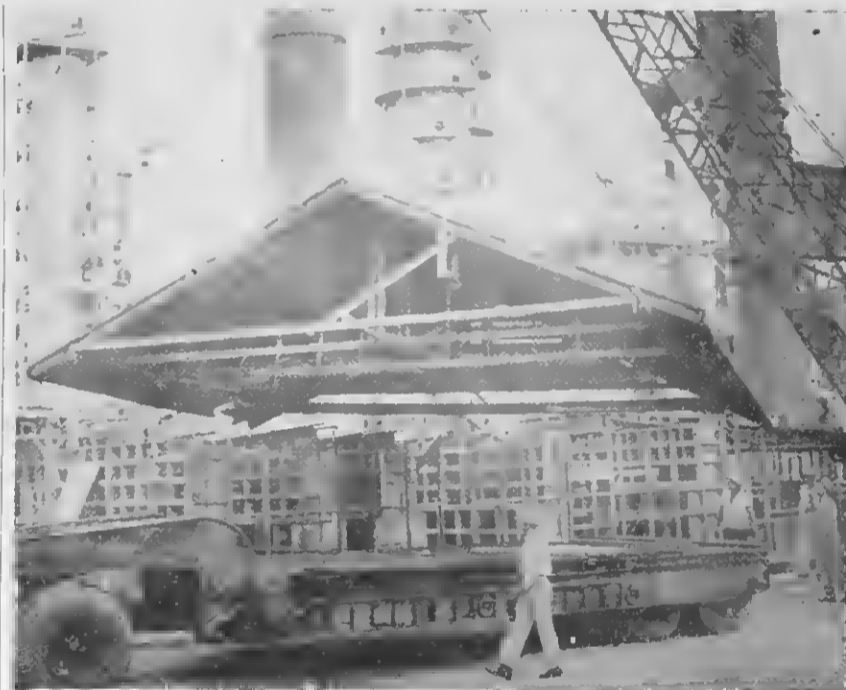
LIKE watery fireworks these sprays arch out during a test of the fire-fighting equipment at the Acid Treating Plant. The coverage of the installation is apparent in the blanket of water it spreads.

MANERA fuego artificial e spuitnan aki ta muntra durante un test di e hermentnan di paga candela na Acid Treating Plant. Cubertura di e instalacion ta aparente den e deklo di awa cu e ta manda.



FIRST LT. Marvin M. Massey (right), son of M. M. Massey, job training instructor in the Mechanical Department, has been awarded the United States Army Commendation Ribbon for outstanding service during the Korean War.

PROMER teniente Marvin M. Massey (banda drechi), yiu di M. M. Massey, job training instructor den Mechanical Department, a worde conferi United States Army Commendation Ribon pa servicio sobresaliente durante guerra na Korea.



OFF THE TOP goes this roof of a construction shed. To facilitate setting up sheds around the refinery, Mechanical Department forces just pick up part or all of the building and move it on its way.

E DAK di e cuarto di construccion ta worde kitá for di su lugar. Pa facilita trahamento di cuarto di construccion den refinaria, trahadornan di Mechanical Department ta lamta e edificio for di su lugar y ta move'le pa su lugar nobo.



PINCH-HITTER "Pee Wee" Hodge sprays into first base for the Lago Sport Park All-Stars AA team past Lucky Strike first-sacker Julio Helburg. The Sport Park team won 10-2, avenging an earlier 11-5 A team loss to the Curaçao 'nine' in a two-game series played Nov. 6 and 7.

PINCH-HITTER "Pee Wee" Hodge ta alcanza primera base pa e Lago Sport Park All-Stars AA team pasando primera base Julio Helberg di Lucky Strike. E equipo di Sport Park a gana 10 - 2, vengando un perdida anterior di 11-5 contra un noveno di Curacao den un serie di dos wega Nov. 6 y 7.



R. H. HORTON, employee relations manager of Humble Oil Co., toured the Main Shops during his visit here last month. While in the shops he stopped to chat with Aruba Technical School Graduate Dominico Henriquez.

R. H. HORTON, employee relations manager di Humble Oil Co., a haci un tour door di e Main Shops durante su bishita aki luna posa. Mientras e tabata den shops el a para pa papia cu graduato di Aruba Technical School Dominico Henriquez.

They Were Doing The Mambo Lago Club Holds Children's Show



MAMBO dancer Don Viapree exhibits the form which won him first place in the three to five group.

Over 400 persons packed the Lago Club Nov. 19 to see 65 youngsters perform in the club's semi-annual Children's Amateur Hour. Those who came were well rewarded with outstanding performances from children of ages three through 18.

The amateur show is divided into four age groups: three to five, six to nine, 10 to 13 and 14 to 18. While all age groups provided excellent entertainment, the three to five group probably drew the most praise. The winner was mambo dancing Don Viapree, son of B. I. Viapree of the Mechanical Department.

Charged with the all-important responsibility of selecting winners throughout the evening was a panel of four. The panel consisted of Miguel Felipe, Miss A. Werleman, Mrs. Frank Edwards and Mrs. Juste de Vries.



WINNERS in the age three to five group are these four youngsters. They are (left to right) Gail Kalloo, second prize; Don Viapree, first prize; Karen van Blarcum, third prize, and Pinky de Souza, fourth prize.

GANADORNAN den e grupo di edad tres te cinco ta e cuatro hobencito. Esakinan ta (di robex pa drechi) Gail Kalloo, segundo premio; Don Viapree, promer premio; Karen van Blarcum, tercer premio y Pinky de Souza, cuarto premio.



THE MARIACHI Group of singers gave an outstanding presentation of harmony singing. The eight-voice chorus was in the 15 to 18 age group.

E GRUPO DI MARIACHI a duna un presentacion excelente di canto den harmonia. E koor di ocho stem tabata consisti di muchanan entre 14 te 18 anja.

Un Sokete Y Su Placa Lo Parti Tempran

Nan ta bisa eu un biaha tabatin un viuda eu tabatin un yiu masha bobo. Kiko cu el a mande'le haci el tabata danja di un manera of otro.

"Kiko mi mester haec?" e pobre mama a puntra un bisinja un dia. "E mucha ta come y bebe, y mester bisti. Kiko mi mester haec si el no ta sirbi pa nada?"

"Bo a tene'le na cas mucho hopi caba," e bisinja a contesta. "Purba mande'le afor awor; podiser esey ta mehor."

E mama a tuma e conseho y asina cu el a caba di spin pida linen el a yama e mueha y a bise'le:

"Si mi manda ho bai bende e pida linen aki, bo ta kere cu bo por haec'le sin comete ningun bobedad?"

"Si mama," el a contesta.

"Semper bo ta danja, 'Si mama,' pero toch bo ta danja tur asunto mescos," su mama a contesta. "Awor scucha bon loke mi ta bisa. Camua derecho ariba e camina aya sin bira ni robex ni drechi. No tuma menos eu tanto pa e panja. Mira pa bo no tin nada di haci eu muherman cu ta gusta papia. Sea cu bo bende'le eu hende cu bo topa na camina of na mercado, ofrece'le na un hende keto cu bo mira sol, sin ta papia ni haec redo, pasobra hende manera esakinan ta ponc bo acepta un prijs cu mi no por combini eu ne."

E tercio a priminti pa sigui e direccionnan aki exactamente, y a laga sali.

El a camna sin kita ni pa robex ni pa drechi, asina pasando e birada pa e puebleitonan na uno di cual el mester a bai. Su mama tabata kier meen cu el no mester a kita for di camina grandi pa el no dwaal.

Poco rato despues el a contra esposa di burgemeester di e otro stad, kende tabata haec un paseo hunto eu su sirbientenan pa motibo cu tempo tabata masha bunita. Esposa di e burgemeester tabata combersa alegre cu su sirbientenan, y ora uno di nan

a mira e mucha simple, el a bisa su maestra:

"Ata e yiu simple di e viuda eu ta biba banda di e rooi."

"Kiko bo ta bai haci, mi yiu," esposa di e burgemeester a puntre'le carinosamente.

"Mi no ta bisa bo, pasobra bo ta papia y babbel mucho," e mucha hombra a contesta burladamente y a purba pasa.

Esposa di e burgemeester a dispensa su contesta bruto, y a bisa, "Mi ta mira eu bo mama a manda bo bai bende e panja ey. Mi kier cumpre'le for di bo, esey ta scapa bo di eanna mas leuw. Pone'le den e kitrin y mi ta duna bo asina tanto pe."

Maske el a ofrece'le dos vez mas tanto eu su mama a bise'le pa pidi, el a contesta, "Mi no por bende'le eu bo pasobra bo ta papia y babbel henter ora."

Tampoco nan por a convence'le pa warda un rato mas.

Poco mas leuw el a alcanza un statua canto di camina.

"Ata uno cu ta para su sol y no ta papia," e mucha bobo a bisa su mes. "Esaki ta esun cu mi mester bende e linen eu ne." Anto el a bisa duro, "Bo kier cumpra mi linen, bon amigo?" Anto el a bisa su mes. "Esaki no ta papia, asina ta cu e mestet ta bon." Anto na e statua, "E prijs ta tanto; prepara e placa pa ora mi bini, pasobra awor mi ta bai cumpra hilo pa mi mama."

El a laga e linen na pia di e statua y a bai cumpra hilo pa su mama. Anto el a bolbe pa e statua.

Mientras tanto un hende eu tabata pasa a mira e panja ey bao y a cog'e'le bai eu ne.

Ora el a mira eu e panja a desaparece, e mucha bobo a bisa, "Ta bon, el a cog'e'le." Anto na e statua, "Unda e placa ta eu mi a bisa bo prepara pa ora mi bolbe?" Como e statua a keda keto, e mucha bobo a cuminza bira excitá. Mi mama lo rabia hopi

si mi bolbe sin e panja ni placa," el a bisa su mes. Anto na e statua, "Si bo no duna mi e placa liher mi ta dal bo kibra bo cabez."

Y el a cumpli eu su palabra. Lamentando su garoti largo y diki, el a dal e statua asina duro eu esaki su cabez a kita afor.

Pero e statua tabata hol y yen di placa di oro.

"Ta ey bo ta tene bo placa, no?" e mucha bobo a bisa. "Awor mi por paga mi mes." El a yena su saco eu placa y a boibe cerca su mama.

"Mira mama! Ata e placa pa e pida linen."

"Ta bon," e mama a bisa duro. Pero den su mes el a bisa, "Unda mi por sconde tur e placa aki? Mi no tin otro lugar sino den e canica aki, y si mi yiu sabi euanto balor e tin, segur el ta bisa otro hende e secreto y nan lo horta mi." A lo largo toeh el a pone e placa den e canica y a bisa e mucha, "Nan a haci bo kere eu esey ta placa; no ta nada mas sino un monton di elabo frusto. Pero no preocupa, otro biaha lo bo sabi mehor." Y el a sigui eu su trabao.

Ora el tabata haciendo su trabao, ata a pasa un homber cu ta cumpra eos bieuw.

"Ho! Mira aki!" e mucha bobo a grita, hayando un smaak pa negoshu. "Kiko bo ta duna mi pa e monton di elabo frusto aki?" el a puntra mientras el a munstre'le e canica yen di placa di oro.

E homber a ripara eu el tabata trata cu un idiota, pesey el a bisa, "Wel, clabo bieuw no tin mucho valor, pero como mi ta un homber bieuw di bon corazon, mi ta duna bo 12 florin pe," pasobra el tabata sabi eu el mester ofrece suficiente eu ta parece un bon prijs pa e idiota.

"Bo por haya nan pa e prijs aki," e mucha bobo a bisa.

Y e cumprador di eos bieuw a balsa e placa di oro den su saco y a entrega e diez-dos florin na e sokete.

"Mira, mama, mira! Mi a bende e monton di elabo frusto pa diez-dos florin. Esey no ta un bon prijs?"

"Bo a bende nan pa diez-dos florin!" e mama a exclama, rancando su cabez. "Kiko, anto e tabata henter un fortuna di oro."

"Mi no por yuda, mama," e mucha a contesta. "Bo a bisa mi eu ta clabo frusto nan tabata."

Un otro dia e mama a mande'le cerra porta di e cuarto, pero ora el a bai haec esaki e mucha bobo a saca e porta for di den e secharier. Su mama a dal'e un grito rabia eu a spante'le asina tanto eu el a corre bai cargando e porta ariba su lomba.

Mientras el tabata corre un hende pa tente'le a bisa, "Unda bo a horta e porta ey?" Esaki a spante'le mat tanto y el a subi den un palo eu e

porta pa sconde'le.

Anochi un grupo di ladron a yega bao di e palo y nan a cuminza conta for di den saconan grandi tur loke nan a horta. E mueha bobo tabata asina spantá ora el a mira tanto ladron feroso eu el a cuminza tenbla y laga e porta cai. E porta a sali cai net mei-mei di e ladronnan kende, keriendo eu tabata polis ta acercando, a corre laga tur e placa atras.

E mucha bobo a baha for di e palo y a hiba tur e placa cas pa su mama, y nan a bira asina rico eu el mester a busea un eria pa pereura pa e mueha bobo y pa mira pa esaki no haci mas cos di loco.

Did You Know That

The white stork winters along the Nile in Africa but migrates in the warm season to Europe.

The pear tree is a member of the rose family and is closely related to the apple.

The first accordions were made, it is believed, by Friedrich Buschmann in Berlin in 1822.

Before 1900, the majority of Christmas card designs had little or no relation to Christmas or the winter season. They pictured summer flowers, seascapes, fairies, kittens, even

Owning A Dog Means Responsibility For Youthful Master

So you want a dog, but can't quite convince mom and dad that you should have a pet.

Owning a dog means responsibilities. There is really one basic objection that many parents have to permitting their boy or girl to acquire a dog. It is the feeling that in the long run it will be the parent who cares for the animal. All the pleasure that can be derived from having a dog as a companion must be balanced by the fact that care of the pet will slice away time from other pleasures.

Here's a good check list to use:

Are you willing to take the time and effort necessary to train a dog?

Who is going to see that the dog is fed properly?

Who is going to give your canine friend his bath?

Who is going to take care of his sleeping quarters?

Who is going to take him out for the necessary physical functions?

Go to the school library or the public library and select several good books about the care of dogs. This will enable you to discuss intelligently with your parents the topics of feeding, shelter, exercise, bathing, grooming, special care, health and clipping.

You will also be able to get a good understanding of what is necessary in training a dog intelligently. Then face the problem sensibly. You are willing to do everything concerned with the dog while you are at home. If mother has to take over some of the functions while you are at school you are willing to make a deal.

You are willing to do some shopping or help in the house because you know mother has given up the extra time. The funny part about it all is that when mother and father get really attached to the dog, they will almost argue with you about its proper care and be willing to do a lot for that "new member" of the family.

Don't act sulky because by demanding you can't get a dog. You are growing up and that means facing responsibilities, and a dog is also one of those responsibilities.

fish and reptiles.

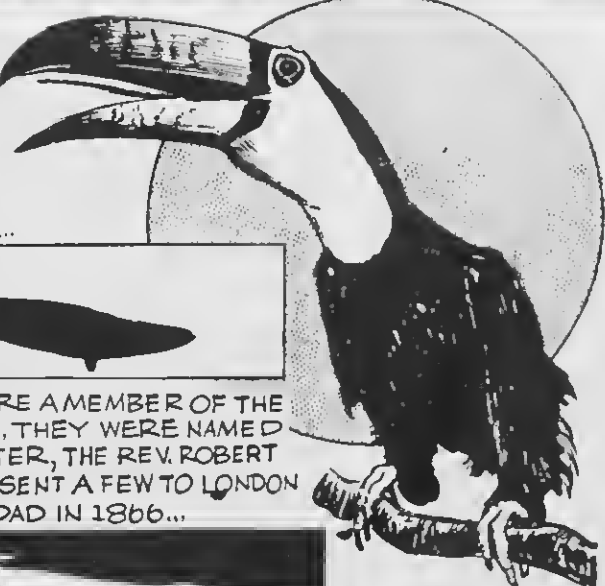
Polo is the most ancient of games using stick and ball, its name is derived from the Tibetan word, pulu, meaning ball.

The Atlantic cable for message transmission has been in use since 1866 when the first one was laid by Cyrus Field.

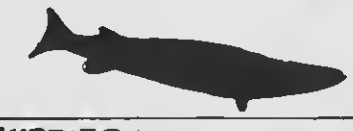
The favorite game of the Basques of France and Spain is jai alai.

ZOO'S WHO

THE BEAK OF THE BRAZILIAN ARACARI BEARS MARKINGS LIKE WRITTEN LETTERS...



GUPPIES ARE A MEMBER OF THE PIKE FAMILY... THEY WERE NAMED FOR A MINISTER, THE REV. ROBERT GUPPY, WHO SENT A FEW TO LONDON FROM TRINIDAD IN 1866...



THE MOST COMPLETE SET OF FOSSILS TRACING THE EARLY HISTORY OF THE HORSE HAS BEEN FOUND IN AMERICA, HOWEVER, THE REAL BIRTHPLACE OF THE HORSE WAS IN ASIA...

